



Greta du Velay

Documento di lavoro

traduzione a cura di Miriam Gallo e Enrica Cortella

Definizione di passi educativi rilevanti per facilitare l'inclusione

Questo documento cerca di descrivere i passi per facilitare l'inserimento degli immigrati nel paese ospitante sulla base del presupposto che un posto di lavoro adeguato alle competenze e qualifiche effettivi è il fattore chiave per un'integrazione riuscita. La seconda parte del documento fornisce esempi di strumenti che possono essere utilizzati, sia direttamente, sia dopo l'adattamento dal migrante o consulente.

Sommario

1 Passi e priorità	2
1.1 Primo contatto (Fase 1)	2
1.2 Valutazione diagnostica, personale e professionale (Fase 2)	2
1.3 Elaborazione di un piano d'azione (Fase 3)	2
1.4 Supporto per implementare il piano d'azione (Fase 4)	3
1.4.1 Supporto per sviluppare reti e visibilità	3
1.4.2 Supporto per la preparazione di colloqui di lavoro	4
1.4.3 Supporto per valorizzare l'esperienza di lavoro e l'apprendimento precedente	5
2 Strumenti di supporto	5
2.1 Strumenti per valutare il livello linguistico	5
2.2 Strumenti per valutare abilità e competenze	5
2.3 Questionario sulle precedenti esperienze di lavoro	5
2.4 Questionario per valorizzare l'esperienza di migrazione	6
2.5 Strumenti per collegare esperienze precedenti alle competenze, per l'elaborazione di un portfolio	6
2.5.1 Mappe visive della propria esperienza	7
2.5.2 Sintesi delle esperienze	8
2.5.3 Presentazione delle proprie esperienze	8
2.5.4 Abilità e competenze	9
2.6 Lista di controllo per valutare il percorso di integrazione	10

1 Passi e priorità

1.1 Primo contatto (Fase 1)

Il primo contatto faccia a faccia con il migrante deve essere preparato attraverso la combinazione di informazioni scritte e orali (telefono). Chiedere alle persone di portare tutti i documenti che possono facilitare la comprensione dell'esperienza precedente (diplomi, certificati scolastici, certificati di lavoro ...).

La prima parte del colloquio inizia con una fase di accoglienza e di informazione in locali confortevoli che permettano riservatezza con la presenza di un interprete/traduttore/mediatore se necessario.

Gli obiettivi sono:

- creare un clima di fiducia
- informare sulle modalità di valutazione delle competenze (cosa faremo insieme, quali sono gli obiettivi)

Atteggiamento: di empatia e di guida

Strumenti:

- Domande aperte
- Riformulazione

1.2 Valutazione diagnostica, personale e professionale (Fase 2)

Durata: 3 ore (può essere necessario più tempo)

Obiettivi:

- fare una valutazione dei punti di forza e di debolezza
- spiegare l'esperienza di lavoro nel paese di origine
- raccogliere dati su:
 - formazione scolastica
 - diplomi, date e luoghi di conseguimento
 - esperienze di lavoro descritte in termini di principali competenze richieste e che sono padroneggiate dal migrante (l'operatore può utilizzare il quadro di riferimento nazionale che descrive i posti di lavoro in termini di competenze necessarie)
 - le interruzioni e i vincoli per l'occupazione (determinati in base alla situazione personale per quanto riguarda l'alloggio, la mobilità, le risorse, la situazione familiare)
 - situazione reale (sostegno sociale, iscrizione a un'agenzia per l'impiego, tipo di lavoro cercato, partecipazione ad un programma di formazione ...)
- valutare il livello di conoscenza della lingua del paese ospitante al fine di programmare un numero adeguato di ore di formazione
- valorizzare il percorso personale e professionale e l'esperienza del migrante

Durante questa intervista, il consulente incoraggerà il migrante a organizzare e sviluppare un portfolio (il lavoro iniziato durante il colloquio deve essere continuata dopo, in maniera autonoma, dal migrante).

1.2.2 Paragrafo sugli analfabeti (in fase di stesura)

1.2.3 Elaborazione di un piano d'azione (Fase 3)

Il piano d'azione è preparato dopo la fase di valutazione, in collaborazione con il migrante. E' organizzato principalmente intorno alla domanda: "Le condizioni chiave per trovare un posto di lavoro adatto alla qualifica del migrante sono soddisfatte?"

Condizioni	Sì	Se sì, l'azione necessaria	No	In caso contrario, l'azione necessaria
I bisogni di base sono soddisfatti				Organizzare un sostegno sociale
Livello del linguaggio sufficiente		Preparare un piano per la promozione individuale (compresi CV, portfolio...)		Accesso ai corsi di lingua
Abilità adatte al lavoro richiesto		Preparare un piano per la promozione individuale (compresi CV, portfolio...)		Accesso al programma di formazione
Competenze trasferibili				Accesso al programma di formazione
Diploma o certificato dal paese di origine		Chiedere un certificato di corrispondenza al ENIC NARIC (punto di contatto nazionale)		Se c'è un'esperienza di lavoro, possibilità di convalidare l'apprendimento precedente.
Conoscenza dell'ambiente di lavoro nella nazione ospitante		Preparare un piano per la promozione individuale (compresi CV, portfolio...)		Sviluppare un'esperienza di lavoro

Indipendentemente dalla situazione del migrante per quanto riguarda l'accesso al lavoro, si possono intraprendere alcune azioni:

- impegnarsi a convalidare l'apprendimento precedente
- continuare il portfolio
- pianificare una strategia di promozione individuale
- sviluppare un'esperienza di lavoro locale

Il consulente dovrebbe motivare il migrante a compiere queste azioni e dovrebbe spiegarne la procedura nel paese ospitante. Informerà anche sulla possibilità di supporto per l'attuazione del piano d'azione.

In particolare, si consiglia l'organizzazione di un periodo di pratica in aziende locali per i seguenti motivi:

- sviluppare la conoscenza della cultura aziendale locale o nazionale
- diventare più sicuri nell'uso della lingua del paese ospitante in un contesto di lavoro
- conoscere posti di lavoro e contesto lavorativo nel paese ospitante
- farsi conoscere dai datori di lavoro
- ottenere certificati da aziende locali
- sviluppare una rete di contatti locali

Se non esistono possibilità di fare esperienze di lavoro nel mercato competitivo, è ancora possibile sviluppare attività di volontariato.

1.3 Supporto per implementare il piano d'azione (Fase 4)

1.3.1 Supporto per sviluppare reti e visibilità

Conoscere le aziende ed essere identificato

La registrazione all'agenzia di lavoro è il primo passo per qualsiasi persona in cerca di un posto di lavoro. Dà accesso alla consulenza individuale, nonché ad informazioni sulle aziende locali e sulle loro offerte di lavoro.

Lo sviluppo di una conoscenza delle aziende è utile per future domande e colloqui di lavoro e, allo stesso tempo, permette di identificare le persone e di essere identificati. Si possono utilizzare fonti quali annuari on-line, motori di ricerca, agenzie per l'impiego, centri di orientamento professionale e di informazione, siti web aziendali.

Diffondere il CV tramite:

- registrazione in siti web per l'impiego
- registrazione in banche dati di CV o in siti web aziendali
- invio di CV per posta.

Costruire reti in presenza attraverso:

- identificazione di tutti gli enti di supporto (agenzie di collocamento, centri di informazione, comuni...);
- partecipazione a fiere di lavoro;
- partecipazione ad associazioni di disoccupati;
- richiesta di informazioni a aziende attraverso il contatto diretto con i datori di lavoro;
- partecipazione ad azioni di volontariato e altre attività come: sport, cittadinanza attiva, politica, sostegno ad attività scolastiche.

Costruire reti a distanza

Partecipare alle attività online è utile per la costruzione di una immagine positiva che i datori di lavoro potranno apprezzare. Questo comprende prendere parte a forum, social network generali come Facebook e social network professionali come LinkedIn (a seconda di quali sono i più comuni nel paese ospitante).

1.3.2 Supporto per la preparazione di colloqui di lavoro

Comprende:

Preparare messaggi chiave per convincere e negoziare (utili per le domande e le interviste di lavoro).

Preparare il migrante all'esistenza di pregiudizi e a come combatterli, poichè questi sono il principale ostacolo al lavoro affrontato dagli immigrati nei paesi dell'Unione Europea.

Portare a conoscenza dell'esistenza di leggi e supporti anti-discriminazione. Ogni paese europeo ha integrato nella propria legislazione le leggi anti discriminazione dell'UE e ci sono apposite agenzie per ricevere aiuto.

Aiutare la persona a valorizzare il suo passato di migrante

Caratteristiche che possono essere enfatizzate durante la ricerca di un posto di lavoro sono:

- la conoscenza di diverse lingue (le aziende potrebbero cercare lingue "non comuni").
- la conoscenza di altre culture.
- la conoscenza di altri paesi (utile per scopi di vendita e marketing: apertura di nuovi mercati, conoscenza dei bisogni o delle preferenze dei potenziali clienti, uso di reti estere, adattamento del marketing...)
- la conoscenza di diverse tecniche di lavoro che possono contribuire a migliorare alcune di quelle esistenti.

L'esperienza della migrazione e il percorso di migrazione sono la prova che la persona è in grado di adattarsi e di far fronte alle diverse situazioni (compresi quelle difficili in alcuni casi). Queste abilità sono utili nella maggior parte delle aziende che richiedono la capacità di lavorare in team, di adattarsi ai cambiamenti ambientali, di dimostrare flessibilità nelle condizioni di lavoro.

Essere immigrato è dimostrazione di essere persona motivata e in grado di gestire un importante progetto di cambiamento.

Con l'apprendimento di una nuova lingua (quella del paese ospitante) e di nuovi codici culturali, il migrante mostra la capacità di apprendere e di gestire processi di apprendimento permanente, che è fondamentale per qualsiasi lavoratore.

Vedere le cose da una prospettiva diversa, una diversa cultura e storia, altri valori, può facilitare lo sviluppo e l'introduzione di innovazione in una azienda, poichè spesso è necessario un piccolo cambiamento per avviare modifiche.

1.3.3 Supporto per valorizzare l'esperienza di lavoro e di apprendimento precedente

A seconda dello stato dell'arte della normativa e delle procedure amministrative di ogni paese, può essere necessario fornire un po' di sostegno per iniziare nel paese di accoglienza una validazione delle competenze acquisite precedentemente, se non c'è equivalenza o corrispondenza diretta del diploma posseduto.

Strumenti di supporto

1.4 Strumenti per valutare il livello linguistico

Ogni paese e organizzazione ha metodi e strumenti specifici a questo scopo, secondo il CEFR, Quadro comune Europeo di Riferimento per le lingue.

1.5 Strumenti per valutare abilità e competenze

Considerando la categoria di abilità e competenze che è necessario valutare, si possono utilizzare una varietà di metodi e strumenti, a seconda del contesto di lavoro o dell'organizzazione, come per esempio un centro di formazione o di consulenza del lavoro.

1.6 Questionario per sviluppare esperienze precedenti

Nel tuo paese d'origine (o in un paese di transito)

Che lavoro /i hai fatto?

Dove?

Quando e per quanto tempo?

Quante ore al giorno?

Quanti giorni a settimana?

Era all'interno o all'esterno?

Quali strumenti hai usato?

Quali attività compivi?

Quali competenze e abilità erano richieste?

Quali qualità personali erano necessarie?

Hai avuto bisogno di un diploma o certificato?

Cosa hai imparato lavorando?

Hai avuto bisogno di attrezzature di sicurezza?

Hai dovuto seguire procedure di sicurezza specifiche?

Era un lavoro pericoloso?

Lavoravi da solo o in squadra?
Come comunicavi con i colleghi (in forma scritta o orale)?
Dovevi trasmettere istruzioni?
Usavi documenti scritti?
Dovevi scrivere relazioni?

1.7 Questionario per valorizzare l'esperienza della migrazione

Questo strumento necessita di ulteriore sviluppo. Le seguenti domande sono solo indicative. Poiché può essere difficile per il migrante parlare di questa esperienza, i consulenti devono essere particolarmente cauti. Sta a loro decidere se impegnarsi o meno in tale argomento.

Hai organizzato da solo il viaggio in Francia?
.....
.....

Come l'hai organizzato, come l'hai portato a termine?
.....
.....

Eri responsabile di altri migranti?
.....
.....

Hai usato tecnologie digitali?
.....
.....

Hai usato reti specifiche?
.....
.....

Hai imparato e utilizzato lingue straniere?
.....
.....

Cosa è stato più difficile?
.....
.....

1.8 Strumento per collegare le esperienze precedenti alle competenze, per l'elaborazione di un portfolio

1.8.1 Mappa visiva della propria esperienza

List activities and tasks before drawing links...

I am...

Activities and tasks that I have performed

- × Autonomous
- × Determined
- × Adaptable
- × Careful
- × Accurate
- × Enthusiastic
- × Pragmatic
- × Eager to learn
- × Trustable
- × Organised
- × Rigorous
- × Creative
- × Ambitious
- × Helpful
- × Listening to others

×
 ×
 ×
 ×
 ×
 ×

J'ai aidé mon oncle à construire une maison

- × Analyse information
- × Adapt to the context
- × Evaluate the result of my work
- × Identify my needs
- × Learn by myself
- × Work in team
- × Communicate with clients
- × Follow instructions
- × Spend time for a project
- × Manage stress
- × Give ideas to improve work
- × Organise my work by myself
- × Solve problems
- × Take initiatives
- × Manage emergencies

I can...

- × Establish priorities between tasks

1.8.2 Sintesi delle esperienze

Esperienza	Nel mio paese	In un paese di transito	Nel paese ospitante
Lavoro*			
Sociale**			
Famiglia***			
Migrazione			

* *Lavoro: come lavoratore a contratto o come lavoratore autonomo (includere la durata)*

** *Sociale: tutte le attività non profit legate ad associazioni, politica ...*

*** *Famiglia: tutto ciò che è legato a responsabilità, ruolo e situazione in famiglia*

1.8.3 Presentare la propria esperienza

Per ogni “esperienza” chiave:

Descrivere il contesto, il più precisamente possibile

.....

.....

.....

.....

Dare alcuni esempi

.....

.....

.....

Pensare a documenti che possono illustrarlo

.....

.....

.....

Esempi

<i>La zona</i>	<i>Quali documenti avete</i>	<i>Cosa fare per compensare la mancanza di documenti</i>
<i>Lavoro</i>	<i>Contratto di lavoro</i>	<i>Descrizione precisa dei compiti</i>
	<i>Certificato di lavoro</i>	
<i>Sociale</i>	<i>Documenti prodotti per l'attività</i>	<i>Descrizione scritta delle attività</i>
	<i>Adesione ufficiale</i>	
<i>Famiglia</i>		<i>Contesto del paese d'origine, politico ed economico</i>
<i>Migrazione</i>		<i>Descrizione della migrazione, scelta del paese ospitante</i>

1.8.4 Abilità e competenze

(nell'accezione più un'ampia)

	Abilità e competenze	Esperienza <i>Quando hai avuto bisogno di questa abilità?</i>	Livello di prestazione stimato
Competenze professionali di base			
Competenze trasversali			
Qualità personali			

1.9 Lista di controllo per valutare il percorso di inclusione

Azione	Sì	No	Non completamente Che cosa manca?
Abilità e competenze			
Ho capito che cosa è una abilità o competenza			
Ho valutato le mie competenze trasversali chiave			
Ho documentato le mie competenze trasversali chiave			
Ho valutato le competenze in relazione al lavoro			
Ho documentato le mie competenze in relazione al lavoro			
Capisco cos'è un portfolio			
Ho visto esempi di portfolio			
Ho fatto un piano per il mio portfolio			
Ho iniziato il mio portfolio			
Ho discusso il mio portfolio con terze parti (colleghi, tutor...)			
Riconoscimento e validazione			
So se è possibile far riconoscere i miei diplomi e certificati			
Ho fatto convalidare i miei diplomi e certificati			
So cosa devo fare per convalidare i miei diplomi e certificati			
Ho chiesto informazioni sulla possibilità di riconoscere e validare la mia esperienza			
Sono impegnato a convalidare il percorso di apprendimento precedente			
Sviluppo di reti e visibilità			
Mi sono registrato presso l'ufficio di collocamento			
Conosco i supporti esistenti per l'occupazione			
Ho fatto un piano per sviluppare i miei contatti professionali			
Sono coinvolto in attività al di fuori del mio gruppo comunità			
Ho individuato le fiere e gli eventi in cui posso trovare aziende			
Ho incontrato imprenditori e lavoratori			
Ho individuato siti web, forum e social network che potrebbero essere interessanti per me			
So tenere traccia dei miei contatti e dei miei risultati			

Ho organizzato la mia presenza in un social network professionale			
Ho migliorato la mia presentazione			
Ho un CV aggiornato nella lingua del paese ospitante, conforme agli standard e alle aspettative locali			
Ho guardato esempi di portfolio (o e-portfolio) e so che cos'è un portfolio			
Ho programmato di crearmi un portfolio e ho scelto lo strumento che userò			
Ho iniziato un portfolio			
Ho guardato esempi di CV più creativi (come video CV o CV grafici)			
Ho sperimentato CV creativi			
So quali sono le mie principali qualità personali che posso sottolineare nel corso di un colloquio di lavoro			
Ho preparato argomenti per valorizzare una domanda scritta o un'intervista			
Sono consapevole dell'esistenza di leggi antidiscriminazione			
Sono consapevole del fatto che essere un migrante può essere valorizzato in una compagnia			